

Heb

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον,
mila nilaraken ingkang saking-ingkang wiwitan saking-ingkang Sang-Kristus pangandika
[G1352](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3056](#)
- ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον
dhateng ingkang kasampurnan sumangga-kita-tumuju ampun malih dhasar
[G1909](#) [G3588](#) [G5047](#) [G5342](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2310](#)
- καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,
ngedegaken pamratobat saking pejèn karya lan iman dhateng Gusti-Allah
[G2598](#) [G3341](#) [G0575](#) [G3498](#) [G2041](#) [G2532](#) [G4102](#) [G1909](#) [G2316](#)

Marga saka iku payo padha ninggal wiwit-wiwitaning dhasar-dhasare piwulang bab Sang Kristus sarta padha nerusake candhake satutuge. Kita aja nganti masang maneh tetalesing pamratobat saka tingkah laku kang muspra, sarta tetalesing pracaya marang Gusti Allah,

- 2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς <τε> νεκρῶν, καὶ
siram piwulang numrangaken ugi asta wungu ugi pejèn lan
[G0909](#) [G1322](#) [G1936](#) [G5037](#) [G5495](#) [G0386](#) [G5037](#) [G3498](#) [G2532](#)
- κρίματος αἰωνίου;
pangadilan langgeng
[G2917](#) [G0166](#)

yaiku piwulang bab warna-warnaning baptis, panumpanging tangan, tangine para wong mati sarta paukuman langgeng.

- 3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἄνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός.
lan punika kita-badhé-nindakaken menawi marengaken hé Gusti-Allah
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1437](#) [G2010](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yaiku kang bakal padha kita lakoni, manawa dadi keparenging Allah.

- 4 Ἄδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσάμενους τε
mboten-saged amargi para sapisan sampun-kapadhangan sampun-ngicipi ugi
[G0102](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0530](#) [G5461](#) [G1089](#) [G5037](#)
- τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους
saking-ingkang peparingan saking-ingkang kaswargan lan nduwéni-bagean
[G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2532](#) [G3353](#)
- γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
sampun-dados Roh Suci
[G1096](#) [G4151](#) [G0040](#)

Sabab mungguh wong-wong kang wus tau kapadhangan atine

- 5 καὶ καλὸν γευσάμενους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε
lan sae sampun-ngicipi Gusti-Allah pangandika pangwaos ugi
[G2532](#) [G2570](#) [G1089](#) [G2316](#) [G4487](#) [G1411](#) [G5037](#)
- μέλλοντος αἰῶνος,
ingkang-badhé-rawuh jaman
[G3195](#) [G0165](#)

kang wus tau ngrasakake peparinging kaswargan sarta kang wus tau kapanduman Roh Suci, lan kang wus ngrasakake pangandikane Gusti Allah kang utama sarta dayane jagad kang bakal kalakon,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετένοιαν, ἀνασταυροῦντας
lan sampun-dhawah malih anyaraken dhateng pamratobat nyalib-malih
[G2532](#) [G3895](#) [G3825](#) [G0340](#) [G1519](#) [G3341](#) [G0388](#)

ἐαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ
dhateng-piyambakipun-piyambak ingkang Putra saking-ingkang Gusti-Allah lan
[G1438](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

παραδειγματίζοντας,
ngrémèhaken
[G3856](#)

nanging kang padha murtad maneh, iku ora bisa dianyarake sapisan engkas, satemah padha mratobat, amarga prasasat nyalib Putrane Allah maneh kanggo awake dhewe, sarta ngremehake Panjenengane ing ngarepane wong akeh.

7 γῆ γὰρ ἢ πιοῦσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον
siti amargi ingkang sampun-ngunjuk ingkang wonten-ing piyambakipun ingkang-rawuh
[G1093](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4095](#) [G3588](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#)

πολλάκις, ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις
asring jawah lan nuwuhaken thethukulan migunani dhateng-piyambakipun-sadaya
[G4178](#) [G5205](#) [G2532](#) [G5088](#) [G1008](#) [G2111](#) [G1565](#)

δι’ οὗς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
kanggé ingkang ugi kagarap nampi berkah saking ingkang Gusti-Allah
[G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1090](#) [G3335](#) [G2129](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sabab bumi kang nesep banyu udan kang kerep tumiba ing dhuwure, kang metokake tanem tuwuh kang maedahi tumrap kang nggarap iku, tanpa berkah saka Gusti Allah;

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ
nanging-ingkang-nuwuhaken nanging eri lan suket mboten-katampi lan
[G1627](#) [G1161](#) [G0173](#) [G2532](#) [G5146](#) [G0096](#) [G2532](#)

κατάρas ἐγγύς, ἦς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
laknat caket ingkang ingkang pungkasan dhateng kaobong
[G2671](#) [G1451](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1519](#) [G2740](#)

nanging manawa bumi iku nuwuhake bebondhotan lan rerungkudan, iku tanpa guna sarta cepak kena ing supata, kang wekasane kaobong.

9 Πεπεῖσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ
kita-pitados nanging bab Panjenengan kekasih para ingkang-langkung-sae lan
[G3982](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0027](#) [G3588](#) [G2908](#) [G2532](#)

ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
gadhadh kawilujengan sanadyan ugi makaten kita-ngrembag
[G2192](#) [G4991](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3779](#) [G2980](#)

Ewadene, he para kekasihku, sanadyan aku padha pitutur mangkono marang kowe, aku padha mesthekake, manawa kowe padha duwe bab-bab kang luwih becik sarta kang isi karahayon.

- 10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεός, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου
 mboten amargi mboten-adil hé Gusti-Allah kesupen saking-ingkang karya
[G3756](#) [G1063](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1950](#) [G3588](#) [G2041](#)
- ὑμῶν, καὶ τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ
 Panjenengan lan saking-ingkang katresnan ingkang sampun-nedahaken dhateng ingkang
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1731](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις, καὶ διακονοῦντες.
 asma Piyambakipun sampun-ngladosi dhateng-para suci lan ngladosi
[G3686](#) [G0846](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1247](#)

Amarga Gusti Allah ora kurang adil, nganti Panjenengane banjur kesupen marang ing panggawemu lan katresnanmu kang kokclairake kagem asmane srana anggonmu padha ngladeni para suci, kang isih koklakoni nganti saprene iki.

- 11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδῆν,
 kita-kepengin nanging saben Panjenengan ingkang sami nedahaken sregep
[G1937](#) [G1161](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1731](#) [G4710](#)
- πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
 dhateng ingkang kayakinan-sampurna saking-ingkang pangajeng-ajeng ngantos pungkasan
[G4314](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0891](#) [G5056](#)

Nanging kang padha dakarep-arep sawiji-wijining panunggalanmu supaya nelakake kataberen kang kaya mangkono iku satemah pangarep-arepmu bisa kagayuh sakatoge, nganti tumeka ing wekasan,

- 12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ
 supados ampun kesed Panjenengan-dados nulad nanging saking-para lantaran
[G2443](#) [G3361](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#)
- πίστεως καὶ μακροθυμίας, κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.
 iman lan kesabaran marisi para prajanji
[G4102](#) [G2532](#) [G3115](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1860](#)

supaya kowe aja padha sungkanan, nanging padha nulada marang wong kang awit saka pracaya lan sabar mantep padha oleh panduman apa kang wus kaprasetyakake dening Gusti Allah.

- 13 Τῷ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ'
 dhateng-ingkang amargi Ibrahim sampun-janji hé Gusti-Allah awit miturut
[G3588](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1861](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1893](#) [G2596](#)
- οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι, ὧμοσεν καθ'
 mboten-wonten gadhah langkung-ageng sumpah sampun-sumpah miturut
[G3762](#) [G2192](#) [G3173](#) [G3660](#) [G3660](#) [G2596](#)

ἑαυτοῦ,
 piyambakipun-piyambak
[G1438](#)

Awitdene nalika Gusti Allah maringake prasetyane marang Rama Abraham, banjur supaos demi Panjenengane piyambak, sarehne ora ana manungsa kang ngungkuli Panjenengane,

- 14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ
 ngandika Sayektos sayektos mberkahi Kawula-badhé-mberkahi Panjenengan lan
[G3004](#) [G1487](#) [G3375](#) [G2127](#) [G2127](#) [G4771](#) [G2532](#)
- πληθύνων πληθυνῶ σε;
 nambahi Kawula-badhé-nambahi Panjenengan
[G4129](#) [G4129](#) [G4771](#)

pangandikane: “Ing sayektine sira bakal Sunberkahi nganti luber sarta sira bakal Suntangkarake dadi akeh banget.”

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
lan makaten sampun-sabar, rikantuk saking-ingkang prajanji
[G2532](#) [G3779](#) [G3114](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1860](#)

Rama Abraham ngentosi kanthi sabar sarta marga saka mangkono banjur tanpa apa kang kaprasyakake.

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης
manungsa amargi miturut saking-ingkang langkung-ageng sumpah lan saben
[G0444](#) [G1063](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3660](#) [G2532](#) [G3956](#)

αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρασ, εἰς βεβαίωσιν ὁ
dhateng-piyambakipun-sadaya padudon pungkasan kanggé katentremaken ingkang
[G0846](#) [G0485](#) [G4009](#) [G1519](#) [G0951](#) [G3588](#)

ὄρκος,
sumpah
[G3727](#)

Mungguh manungsa iku anggone supaos demi kang luwih luhur sarta supata iku minangka pikukuhe, kang mungkasi sakehing padudon.

17 ἐν ᾧ περισσότερο βουλόμενος ὁ Θεός, ἐπιδείξει τοῖς
ing punika langkung kepengin hé Gusti-Allah nedahaken dhateng-para
[G1722](#) [G3739](#) [G4053](#) [G1014](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1925](#) [G3588](#)

κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς
ahli-waris saking-ingkang prajanji ingkang mboten-éwah saking-ingkang karsa
[G2818](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0276](#) [G3588](#) [G1012](#)

αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ,
Piyambakipun njamin mawi-sumpah
[G0846](#) [G3315](#) [G3727](#)

Marga saka iku luwih ng yakinake marang wong-wong kang nduweni hak nampani prasetya iku ing bab teteping putusane, Gusti Allah wus nanggél kanthi supaos,

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον
supados lantaran kalih bab mboten-éwah ing pundi mboten-saged
[G2443](#) [G1223](#) [G1417](#) [G4229](#) [G0276](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0102](#)

ψεύσασθαι [τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ
goroh ingkang Gusti-Allah kuwat panglipur kita-gadhah para
[G5574](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2478](#) [G3874](#) [G2192](#) [G3588](#)

καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος,
ingkang-sampun-ngungsi nyekel saking-ingkang sampun-kasadiyahakaken pangajeng-ajeng
[G2703](#) [G2902](#) [G3588](#) [G4295](#) [G1680](#)

supaya marga prakara loro kang tetep, mokal manawa Gusti Allah cidra, kita kang ngupaya pangayoman, oleh pangatag-atag kang kuwat amrih nggayuh marang pagnarep-arep kang kagantungake.

19 ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ
ingkang kados jangkar kita-gadhah saking-ingkang nyawa kenceng ugi lan
[G3739](#) [G5613](#) [G0045](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0804](#) [G5037](#) [G2532](#)

βεβαίαν; καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ
tetep lan ingkang-mlebet dhateng ingkang salebeting saking-ingkang
[G0949](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#) [G3588](#)

καταπετάσματος,
geber
[G2665](#)

Dene pangarep-arep iku minangka jangkaring nyawa kita kang kukuh lan santosa, kang wis ditibakake tekan saburining gubah,

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν
wonten-pundi pelopor kanggé kita sampun-mlebet Yésus miturut ingkang
[G3699](#) [G4274](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1525](#) [G2424](#) [G2596](#) [G3588](#)

τάξιν Μελχισέδεκ, ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
tata Mélkisedek Imam-Agung sampun-dados salami-laminipun ingkang salami-laminipun
[G5010](#) [G3198](#) [G0749](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

kang wus dilebeti dening Gusti Yesus minangka Pangirid kita, kang jumeneng Imam Agung langgeng manut tatane Sang Melkisedhek.